

Т. И. Жилина, Лузско-летский диалект коми языка. Под редакцией Г. Г. Бараксанова, Москва, «Наука», 1985 (Академия наук СССР. Коми филиал. Институт языка, литературы и истории). 271 с.

Рецензируемая работа является восьмым монографическим описанием одного из коми-зырянских диалектов. Как и все предыдущие, она имеет описательный характер без привлечения экспериментальных данных.

Во введении (с. 3—8) определяется территория распространения лузско-летского диалекта, представляющего собой важнейшее звено в цепи коми-зырянских диалектов; указываются этнические элементы, участвовавшие в формировании населения Прилузья. Автор введения Г. Г. Бараксанов в нескольких местах упоминает о былых связях лузских коми с марийцами, но нигде не говорит о контактах с прибалтийско-финскими (карело-вепскими) племенами. Однако в лузско-летском диалекте выделяется достаточно устойчивый лексический пласт (около 20 слов) карело-вепского происхождения (литературу см.: А. И. Туркин, Этногенез народа коми по данным топонимии и лексики, Таллин 1985, с. 14—15). В принципе контакты лузских коми и древних марийцев не исключены уже по территориальной близости, но многие марийско-коми лексические параллели в статье Т. И. Жилиной, на которую ссылается автор, вызывают возражения у специалистов (см., напр., Ф. И. Гордеев, Историческое развитие лексики марийского языка, Йошкар-Ола 1985, с. 64—65).

Изучением лузско-летского диалекта занимался и С. А. Попов — в 1928—1929 гг. он исследовал говоры сел и деревень Объячево, Летка, Заимка, Прокотьевка, Слудка, Черемкова. Его материалы вошли в коми диалектологический словарь, часть хранится в архиве.<sup>1</sup> Словарь же был подготовлен членами Комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка (В. И. Лыткин, А. С. Сидоров, Г. А. Нечаев, С. А. Попов, Н. А. Шахов, Е. А. Чеусова), а не только В. И. Лыткиным, как указано во введении.<sup>2</sup>

В большом русско-коми словаре Н. П. Попова представлены только лузские говоры с пометами л., луз., а не П. (пермяцкий). В словаре вообще отсутствует помета П, а коми-пермяцкие слова

снабжены сокращением перм. (см. А. Туркин, Русско-зырянский словарь Н. П. Попова. — СФУ XII 1976, с. 299; его же, О втором варианте русско-зырянского словаря Н. П. Попова. — СФУ XIII 1977, с. 295—296).

В разделе «Фонетика» (с. 9—35) рассматривается фонемный состав диалекта. В нем установлено 7 гласных и 26 согласных фонем, кроме того, в отдельных говорах встречаются фонемы *ф* и *р'*. По употреблению чередующихся звуков *л~в* данный диалект относится к *л*-овым диалектам, т. е. в конце и середине слова перед согласными сохраняется этимологический *л*. Однако в обячевско-читаевском говоре в этих позициях выступает *в* и даже в русских заимствованиях на месте *л* произносится *в*: *вав* 'вал, волна', *шпав* 'шпала', *бувки* 'булки', *бавда* 'балда'.

В рассматриваемом диалекте имеются различия в произношении тех или иных аффрикат по сравнению с коми литературным языком. Так, в некоторых говорах, как и в ижемском и удорском диалектах, на месте *ч* в начальной позиции произносится твердая аффриката *ти*: *тишужва*, ср. лит. *чужва* 'сусло'; вместо фрикативного *з'* произносится аффриката *дз*: *повдзыны*, ср. лит. *повз'ыны* 'испугаться'; в отдельных случаях наблюдается обратное явление — вместо *дз* произносится *з'*: *кõз'дõдны*, ср. лит. *кõдз'дõдны* 'похолодать'. Иногда, как и в удорском диалекте, перед глухими согласными *дз* не деаффрикатизируется, а только приглушается: *муз'тыны*, *мучтыны* 'утомить', но *мудз* 'усталость; усталый'. Аффриката *дж* перед *д* теряет взрывной момент и произносится как *ж*: *йждõдны* 'белить', но

<sup>1</sup> Работа экспедиции по собиранию Коми словаря и изучению диалектов языка коми в 1928 г. — Коми му, № 6 (64), Усть-Сысольск 1929, с. 52. В. И. Лыткин, Диалектологическая хрестоматия по пермскому языку I, Москва 1955, с. 91.

<sup>2</sup> Краткий отчет о работе комиссии по собиранию словаря. — Сборник Комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка, вып. 1, Сыктывкар 1930, с. 70; В. И. Лыткин, Диалектологическая хрестоматия по пермскому языку, с. 91.

*йэждыд* 'белый'. Перед согласным *t* вместо аффрикаты *č* возможен фрикативный *c'*: *лэс'тöдны* 'точить', но *лэчыд* 'острый'.

Ударение в лузско-летском диалекте, наряду с верхнесельским, отличается от ударения в других коми-зырянских диалектах и имеет аналогии с коми-пермяцким языком.

Многие фонетические, да и морфологические явления описываемого диалекта имеют параллели в других коми диалектах. Таким образом, можно говорить о широких изоглоссных явлениях коми языка.

В обширном разделе «Морфология» (с. 36—118) обстоятельно описаны все части речи. Описание сопровождается многочисленными иллюстрациями: примерами, схемами, парадигмами склонений и спряжений. Отклонения от норм литературного языка в области морфологии обусловлены фонетическими особенностями диалекта. Падежные функции лузско-летских существительных в основном те же, что и в коми литературном языке. Специфичны для данного диалекта, а иногда только для отдельных говоров, показатели следующих падежей: дательного *-лö* (лит. *-лы*), соединительного *-кыд*, *-мыд* (лит. *-кöд*), отделительного — наравне с *-с'ан'* (*-с'эн'*) и *-ыс'эдз* (лит. *-сянь*). Незначительные отклонения наблюдаются и в иных падежах. В лузско-летском диалекте, как и в других южных (верхнесельском, среднесельском) диалектах и в коми-пермяцком языке, имеется специальный сравнительный падеж с суффиксом *-с'а*: *бис'а гöрдыд* 'краснее огня'.

Подраздел «Глагол» написан на богатом фактическом материале. Приводится спряжение глаголов *мун-ны* 'идти' и *пукт-ыны* 'положить' во всех временах. В употреблении инфинитивных суффиксов отмечена характерная для всей южной группы диалектов черта: *-ны* может выступать в тех случаях, в которых северные диалекты имеют *-ыны* и наоборот: лл. *турдыны*, ср. иж. *турдыны* 'коченеть, оконечеть'. Подробно проанализировано словообразование глаголов. Приложен максимум усилий для выявления различных способов образования глаголов и выяснения основных значений встречающихся в диалекте суффиксов.

В монографии значительное место уделено служебным частям речи. При анализе автор опирается на многочисленные

примеры. В этом разделе много своеобразия; например, интересно употребление послелога *кин'н'а* 'кроме' для выражения высокой степени качества: *бур кин'н'а бур* 'очень хороший'. Частицы и союзы рассматриваются по группам.

Больше половины объема монографии занимает словарь, отражающий лексический состав лузско-летского диалекта (с. 119—264). В него включены слова и их варианты, не зафиксированные в ССКЗД. Используется принятая в коми диалектологии транскрипция, слова паспортизированы. Общее количество таких лексем составляет 4575 слов и выражений и уступает только среднесельскому диалекту (4646 слов и выражений).

Несмотря на внушительную цифру, нельзя сказать, чтобы автору удалось охватить лексическое богатство диалекта полностью. В словарь не попали многие специфические слова и выражения. Здесь мы приводим только часть лексики, собранной С. А. Поповым в 1928—1929 гг. в Прилузье, но до сих пор не получившей отражения в научной литературе<sup>3</sup> (даны в транскрипции оригинала): *ай вылö мунö* — так говорят, если сошник, резец слишком много забирает; *ан': шабдi ан'* 'сноп пшеницы', *ан': ан чериг* 'жабры', *ана 1)* выражение для отпугивания детей, (2) совокупность маленьких летающих насекомых находящихся в воде, *аслола* 'упрямый', *бад'кор* — вид мелкой рыбы, *байд: матка байд* 'черная ива (для обруча, парят в печи)', *баты* 'лопух', *батыас'ны* 'играть в «сырки», догоняя с листом лопуха', *бэл'ана: утка бэл'ана* — ласкательное обращение к девушке, *бэрт тул* 'палочка, на которую надевается катушка, чтобы ее вертеть; одним концом упирается в стенку', *бол'дан* 'водяной пузырь', *бол'данас'ны* 'покрываться пузырями', *бургун* 'бракольцы', *бöрдлöс* 'задняя скамейка в лодке для рулевого', *бук: бук лок* 'кадка', *валчыны* 'побледнеть, выгореть на солнце (перемена цвета на более бледный)', *вин': аз'лас вин'*, *вугыр вин'* 'подбородок крючка, остроги', *вöр д'ад'ö* 'леший', *вэв пыж* 'лодка без набоя (большая), пудов 20—30; дорогая' *вэл: баба вэл унджыкыс вöли* 'большинство было

<sup>3</sup> С. А. Попов, Материалы по собиранию диалектологического словаря I, II. — Центральный государственный архив Коми АССР, ф. 710, оп. 1, ед. хр. 36, 37.

женщин', *вэрви* 'дратва', *звара вэрви* 'дратва, потерянная варом', *вэрдчыс* 'ямщик; проезжий, останавливающийся для кормления лошадей', *вэто́с* 'подкладка пиджака', *вывтыр* 'тело', *вылтыр кистіс* 'сыпь появилась на теле', *гаван'*, *галан'* 'запань', *гозйён* 'мельничная постанва', *грёмёк* 'браколёццы', *гэжэн'* 'молоко, замешенное в квас', *гыбад* 'бор из соснового леса', *калауз* 'ляжка у котомки', *калэг: ва калэг* 'сыроватое место', *кодзыл*, *кодзыл* 'Большая медведица', *кэга* 'скирда', *кэрмыл'* 'красный дождевой червь', *кытыр тёлыс'* 'полная луна', *лод* 'торф', *лучэг: туйис лучэг* 'ручка крышки бурака', *мо́с дізі* — вид овода, *н'усу* — кличка, название для плохо выглядящего человека, *паутан: мыр паутан* 'лещ', *позтыр пёк* 'желток (яйца)', *пөвтан* 'лещ (не едят, бросают собакам)', *пэл'сіт* 'ушная сера', *сар* 'поперечная планка с отверстием в катушке, на которую наматывается нитка', *сорд* 'еловый лес с сыроватой, мшистой почвой', *сёр* 'русский' (говорят в их присутствии, чтобы не поняли, о чем речь), *тэрёб* 'хлам на дне ручья, реки', *чазъя шан'га* 'шаньга с конопляной на-

чинкой', *шул'гарук*, *пакөрук* 'левша'.

Некоторые слова и выражения в монографии зафиксированы неточно: *жут* 'заболоченная лесная чаща' — надо 'низменное сырое место с небольшим еловым лесом'; *йыкөс* 'пояс, опояска' — надо 'самотканый пояс из шерсти в сажень — полтора длиной, носится женщинами'; *кымөр навчас* 'облако' — надо *палчас: кымөр палчас* 'небольшое облачко'.

Монография завершает «Тексты» (с. 265—269), представляющие собой бытовые рассказы и короткие сказки. В отличие от других монографий здесь отсутствуют песни, легенды, предания, загадки, пословицы, поговорки, отдельные выражения и т. п. Подобного рода материал позволил бы составить более полное представление о диалекте.

Отмеченные недостатки не умаляют ценности этого интересного исследования, основное достоинство которого состоит в сборе, систематизации и введении в научный оборот обширного материала по этому самобытному диалекту коми-зырянского языка.

АДОЛЬФ ТУРКИН (Таллин)

I. R. Kortt, Ju. B. Simčenko, Wörterverzeichnis der Nganasanischen Sprache. Teil 1: Nganasan-Deutsch-Russisches Glossar, Berlin 1985 (Systemata mundi. Institut zur Erforschung fremder Denksysteme und Organisationsformen. Materialien. Bd. 1). 422 с.

Сотрудничество в рамках научного обмена между ФРГ и СССР дало возможность подготовить к публикации и издать в новой серии «Systemata mundi» первый словарь нганасанского языка, основанный главным образом на языковых материалах, которые собрал советский этнограф Ю. Б. Симченко в ходе полевых работ на Таймыре в 50-х и 60-х годах. Книга включает в себя нганасанский глоссарий из примерно 3 тысяч форм с немецкими и русскими переводами (с. 63—220), а также в целом тождественные ему по содержанию русско-нганасанскую (с. 221—316) и немецко-нганасанскую (с. 317—422) части.

Перед нами своеобразное во многих отношениях издание, подготовленное двумя специалистами по этнографии и фольклору, а не профессиональными лингвистами. Точнее всего было бы, пожалуй, на-

звать его «Материалами к словарю нганасанского языка», подчеркнув тем самым предварительный характер публикации, которая не снимает нужды в создании по возможности полного нганасанского словаря (основанного на чисто дескриптивных или же на историко-этимологических принципах) и, вероятно, не смогла бы заменить собой и краткого школьного словаря, если бы в районах расселения нганасанов велось преподавание на родном языке. Но собранные материалы настолько богаты и интересны, что их введение в научный обиход должно рассматриваться как событие первоочередной значимости для самодийского языкознания. (Рецензент в течение ряда лет имел ценную возможность использовать значительную часть данных словаря благодаря любезности Ю. Б. Симченко (см. Хелимский 1982 : 4)). Еще одна особенность слова-